





















WARNING

- GB**  Thank you for choosing Aprilia genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Aprilia genuine accessory.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Aprilia da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Aprilia è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F**  Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Aprilia, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Aprilia, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D**  Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Aprilia zur Installierung an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Aprilia ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E**  Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Aprilia para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Aprilia, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GB**  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Aprilia genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Aprilia dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I**  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Aprilia, non utilizzate il veicolo e recatevi presso un rivenditore Ufficiale Aprilia, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F**  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Aprilia, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Aprilia le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D**  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Aprilia-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Aprilia-Fachhändler.
- E**  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Aprilia, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Aprilia más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GB**  For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I**  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletti o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F**  Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manoeuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D**  Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E**  Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GB**  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.

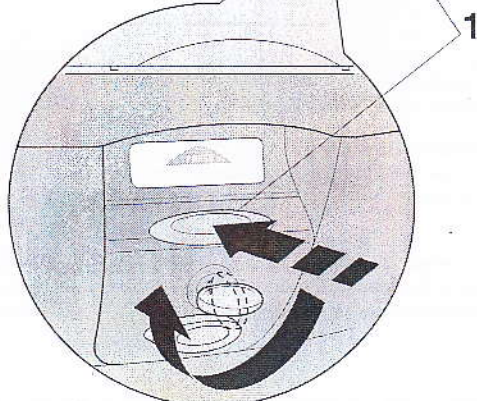
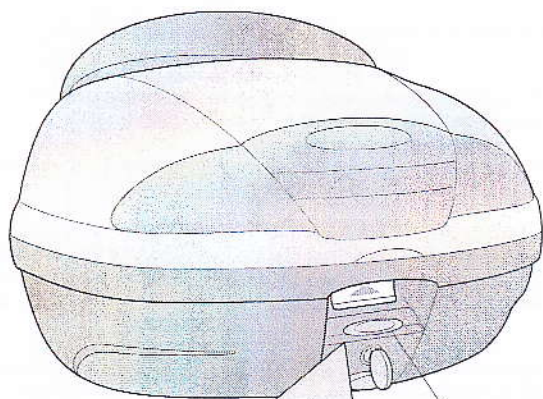
GB INSTRUCTIONS FOR USING THE STREET CASE

I ISTRUZIONE PER L'UTILIZZO DEL BAULETTO STREET CASE

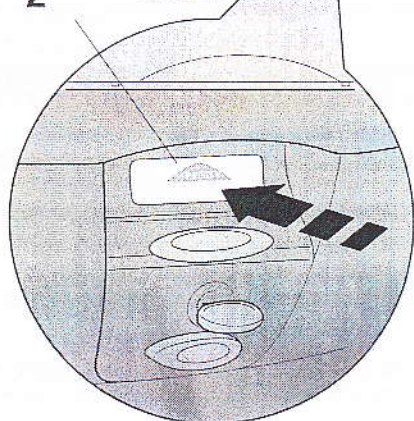
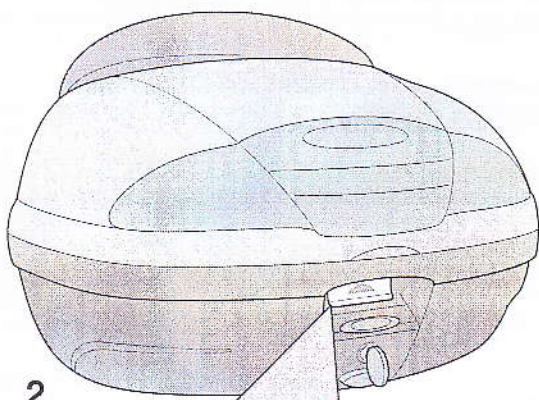
F INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DU COFFRET STREET CASE

D GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN KOFFER STREET CASE

E INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL PORTAPAQUETES STREET CASE



90°



GB • OPENING THE LID

Fit the key into the lock and turn 90° to the right; press the upper red button 1 and lift the lid.

I • APERTURA COPERCHIO

Inserire la chiave nella serratura, ruotarla verso destra di 90°, premere il pulsante rosso superiore 1 e sollevare il coperchio.

F • OUVERTURE COUVERCLE

Introduire la clé dans la serrure, tourner vers la droite à 90°, appuyer sur le bouton rouge supérieur 1 et soulever le couvercle.

D • ÖFFNUNG DES DECKELS

Führen Sie den Schlüssel in das Schloss ein, drehen Sie ihn um 90° nach rechts, drücken Sie auf den oberen roten Knopf 1 und heben Sie den Deckel an.

E • APERTURA DE LA TAPA

Introducir la llave en la cerradura, girarla 90° hacia la derecha, presionar el botón rojo superior 1 y levantar la tapa.

GB • CLOSING THE LID

With the key turned 90° in the lock, close the lid and press the upper part of the lever, next to "PRESS" 2 until the case clicks shut. Make sure the lever is in the correct position in the lid; turn the key 90° anti-clockwise and remove it.

I • CHIUSURA COPERCHIO

Con la chiave ruotata verso destra di 90°, accoppiare il coperchio con la base e premere la parte superiore della leva, in corrispondenza della scritta "PRESS" 2 sino ad ottenere lo scatto di chiusura della leva.

Accertarsi dell'esatto aggancio della leva nella sede del coperchio, ruotare la chiave di 90° in senso antiorario ed estrarre la chiave.

F • FERMETURE DU COUVERCLE

En tenant la clé tournée vers la droite à 90°, joindre le couvercle et la base et pousser la partie supérieure du levier, en correspondance de la mention "PRESS" 2 jusqu'au dé clic de fermeture du levier. S'assurer que le levier est correctement accroché dans le siège du couvercle, tourner la clé à 90° dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et extraire la clé.

D • SCHLIESSEN DES DECKELS

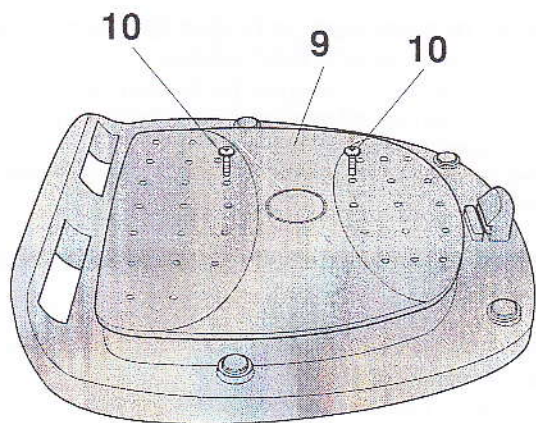
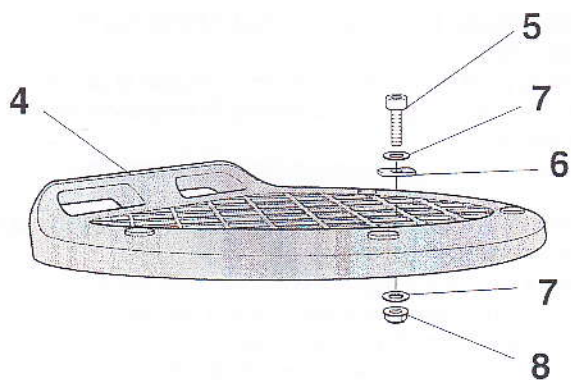
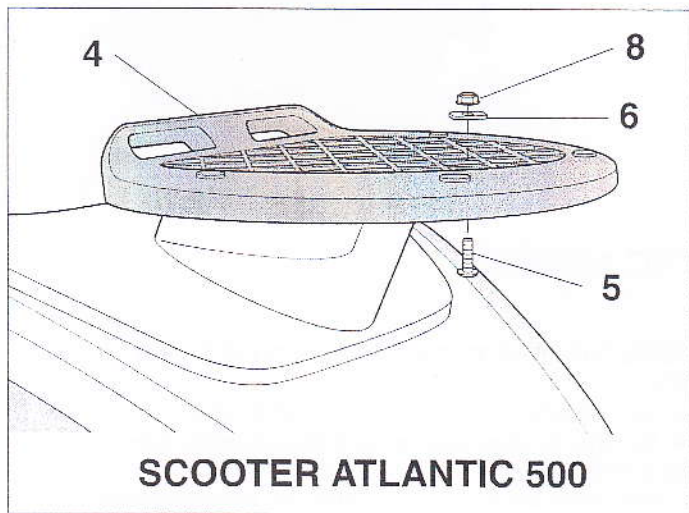
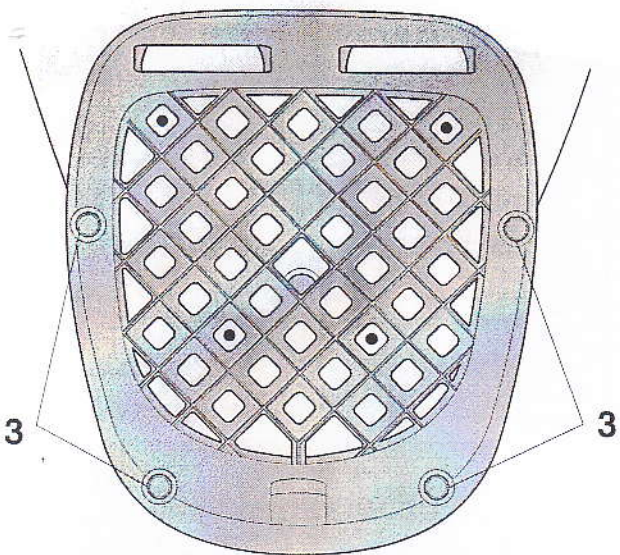
Halten Sie den Schlüssel um 90° nach rechts gedreht, klappen Sie den Deckel nach unten und drücken Sie auf den oberen Teil des Hebels, gemäß der Aufschrift "PRESS" 2, bis der Verschlusshebel einrastet.

Überprüfen Sie, ob der Hebel an der entsprechenden Stelle des Deckels ordnungsgemäß eingehakt ist, drehen Sie den Schlüssel um 90° entgegen der Uhrzeigerichtung und ziehen Sie ihn heraus.

E • CIERRE TAPA

Con la llave girada 90° hacia la derecha, acoplar la tapa con la base y presionar la parte superior de la palanca en correspondencia de la leyenda "PRESS" 2, hasta escuchar el enganche de la palanca de cierre.

Verificar que la palanca haya quedado debidamente enganchada a la tapa, girar la llave de 90° en sentido anti-horario y extraer la llave.



GB • STREET CASE HOOKING PLATE

Fit and hook up the rubber pads 3 into their housings. Make sure they fit precisely.

I • PIASTRA DI AGGANCIAMENTO BAULETTO

Inserire e agganciare i gommini 3 nelle apposite sedi della base. Accertarsi dell'esatto aggancio.

F • PLAQUE D'ACCROCHAGE DU COFFRET

Insérer et accrocher les rondelles en caoutchouc 3 dans leurs sièges de la base. S'assurer que l'accrochage est bien exact.

D • BEFESTIGUNGSPLATTE DES KOFFERS

Führen Sie die Gummistöpsel 3 in die entsprechenden Sitze der Grundplatte ein und befestigen Sie sie. Überprüfen Sie, ob die Befestigung ordnungsgemäß erfolgt ist.

E • SOPORTE DE AGARRE DEL PORTAPAQUETES

Introducir y enganchar los cauchos 3 en los correspondientes alojamientos de la base. Verificar que hayan quedado debidamente enganchados.

GB Place the base 4 of the hooking device onto the luggage rack or the motor cycle support (an accessory).

Secure the base, using the screws 5 (use the correct types), the plates 6, washers 7 and nuts 8.

Tighten the screws to 9 Nm (0.9 Kgm)

Hook up the lid 9 to the base housing and tighten the two self-threading screws 10.

I Posizionare la base 4 di aggancio bauletto sul portapacchi o sull'apposito supporto della moto (supporto gestito come accessorio della moto).

Fissare la base tramite le viti 5 (utilizzare i diversi tipi a seconda delle necessità) le piastrine 6 le rondelle 7 e i dadi 8.

Serrare le viti con una coppia di 9 Nm (0.9 Kgm)

Agganciare il coperchio 9 nella sede della base e avvitare le due viti autofilettanti 10.

F Positionner la base 4 d'accrochage du coffret sur le porte-bagages ou sur le support spécial de la moto (support considéré comme un accessoire de la moto).

Fixer la base à l'aide des vis 5 (utiliser les différents types suivant nécessité) les plaquettes 6, les rondelles 7 et les boulons 8.

Serrer les vis avec un couple de serrage 9 Nm (0.9 Kgm)

Accrocher le couvercle 9 au siège de la base et visser les deux vis-tarands 10.

D Legen Sie die Grundplatte 4 zur Befestigung des Koffers auf den Gepäckträger oder auf die entsprechende Stütze des Motorrads (Stütze wird als Motorradzubehör geführt).

Befestigen Sie die Grundplatte mit den Schrauben 5 (verwenden Sie entsprechend den Anforderungen die unterschiedlichen Arten von Schrauben), den Plättchen 6, den Scheiben 7 und den Muttern 8.

Ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmoment von 9 Nm (0.9 kgm) fest.

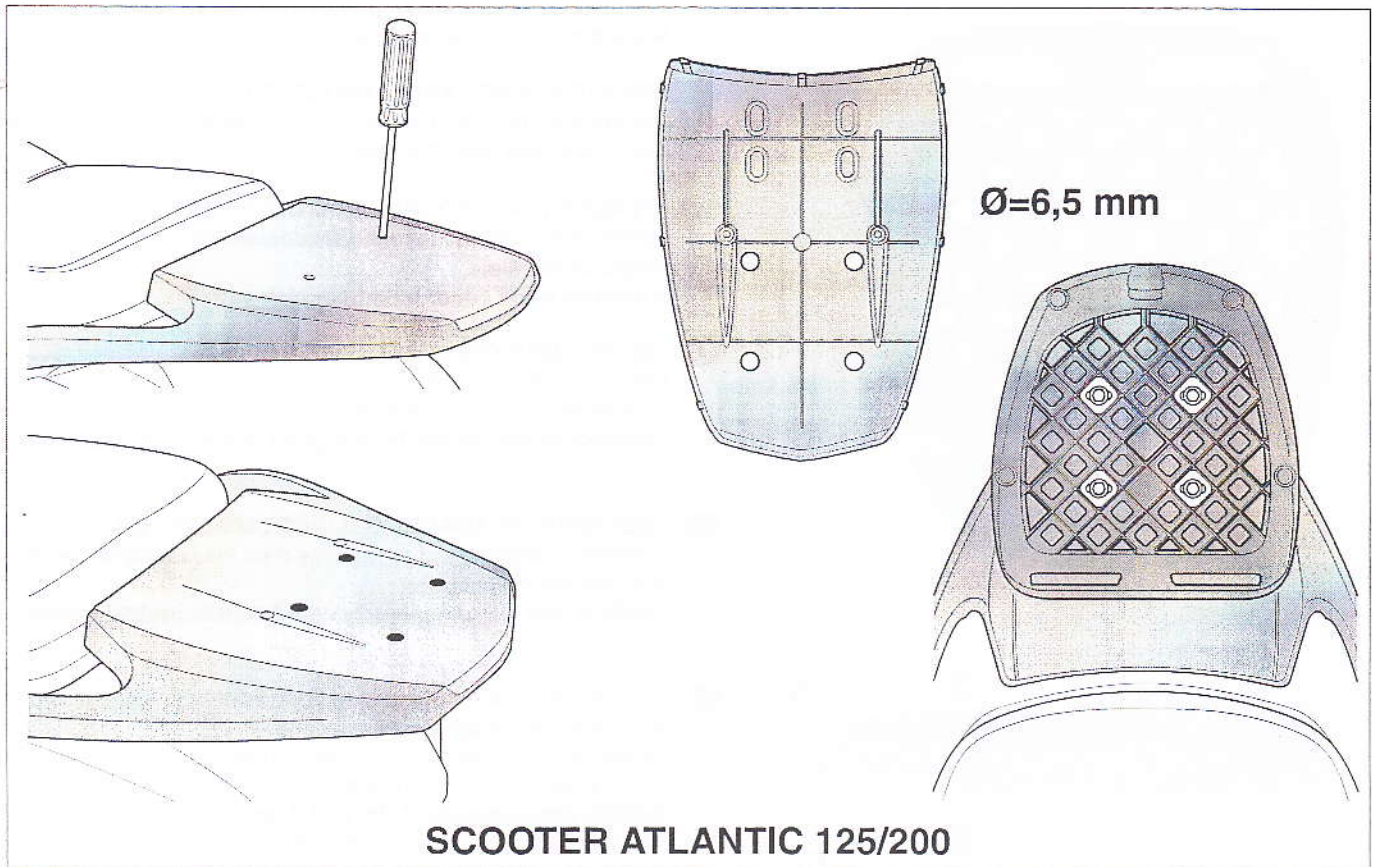
Haken Sie den Deckel 9 an der entsprechenden Stelle der Grundplatte ein und schrauben Sie die Blechschrauben 10 fest.

E Posicionar la base 4 de agarre del portapaquetes sobre la rejilla portapaquetes de la moto o sobre el soporte especial (el soporte se considera un accesorio de la moto).

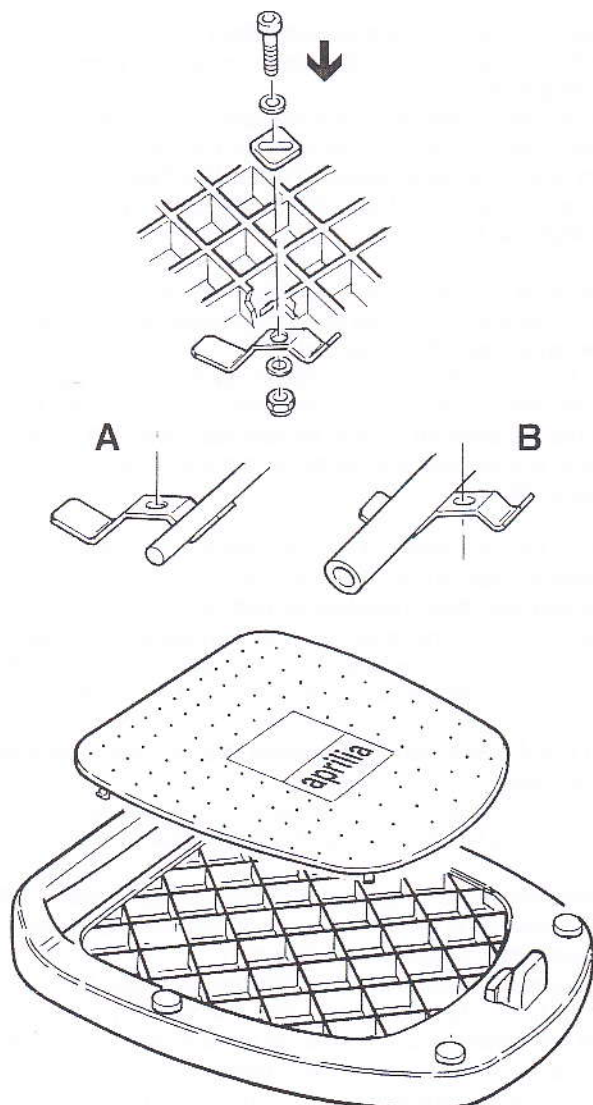
Fijar la base con los tornillos 5 (utilizar los diferentes tipos según las necesidades), las plaquetas 6, las arandelas 7 y las tuercas 8.

Apretar los tornillos con un par de torsión de 9 Nm (0.9 Kgm)

Enganchar la tapa 9 en los correspondientes alojamientos de la base, y apretar los dos tornillos autorroscantes 10.



SCOOTER ATLANTIC 125/200



GB • FIXING THE TOPBOX BASE PLATE TO THE TUBULAR CARRIER

Position the plate on the carrier (for small Ø tubes position as in A, for large Ø tubes position as in B) and fasten following the stages in the diagram.

Securely fasten the screws and attach the photoengraved lid.

I • FISSAGGIO BASE DI AGGANCIAMENTO BAULETTO SU PORTAPACCHI IN TUBO

Posizionare la piastra al portapacchi (per tubi con Ø piccolo posizione A, per tubi di Ø grande posizione B) fissandola seguendo le fasi del disegno.

Fissare bene le viti ed agganciare il coperchio fotoinciso.

F • FIXATION DE LA BASE D'ACCROCHAGE DU COFFRE SUR LE PORTE-BAGAGES EN TUBE

Positionner la plaque sur le porte-bagages (pour les tubes de petit diamètre position A, pour les tubes à grand diamètre, position B) et la fixer en suivant les étapes du dessin.

Bien serrer les vis et accrocher le couvercle photographé.

D • BEFESTIGUNG DER GRUNDPLATTE ZUM EINHÄNGEN DES KOFFERS AUF DEM ROHRGEPÄCKTRÄGER

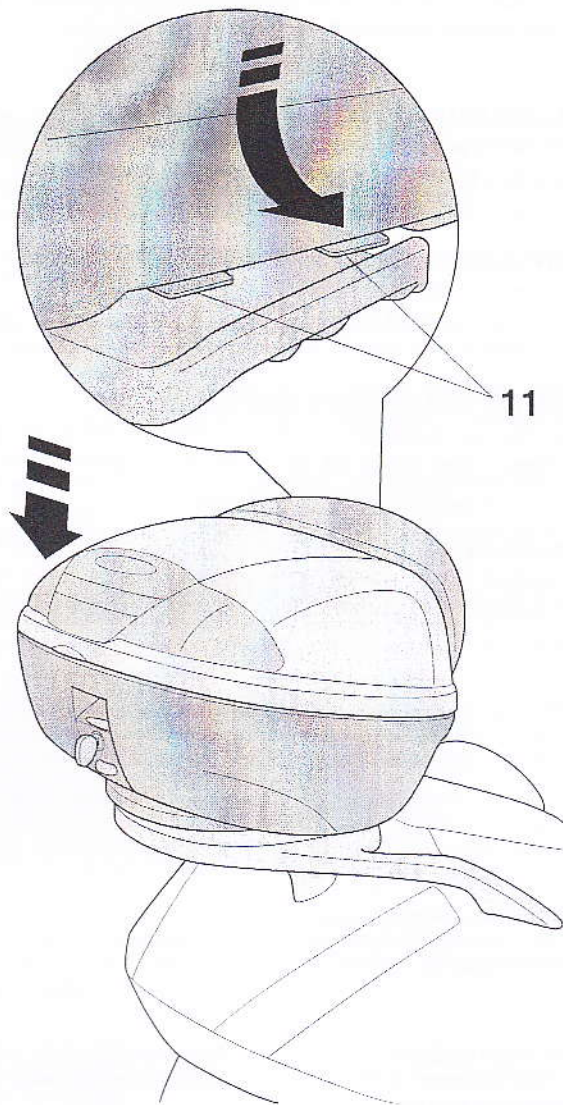
Die Platte am Gepäckträger befestigen (bei Rohren mit kleinem Ø in position A, bei Rohren mit größerem Ø in Position B); folgen Sie dabei den Anweisungen der Abbildung.

Die Schrauben gut festziehen und die Abdeckung mit der photo-gravüre aufsetzen.

E • FIJACIÓN BASE DE ENGANCHE PORTAEQUIPAJES SOBRE REJILLA EN TUBO

Posicionar la placa en el portaequipajes (para tubos con Ø pequeño posición A, para tubos con Ø grande posición B) fijandola siguiendo las fases del dibujo.

Fijar bien los tornillos y enganchar la tapa fotografada.



GB • HOOKING THE STREET CASE ONTO THE PLATE

Fit the street case hooks 11 to the plate housings.
Press the street case downwards until it clicks onto the plate.

⚠ Before setting off, make sure the street case is properly secured to the plate.

I • AGGANCIAMENTO BAULETTO SULLA PIASTRA

Inserire gli agganci 11 del bauletto nelle apposite sedi della piastra.
Premere il bauletto verso il basso sino ad agganciarlo sulla piastra.

⚠ Prima della partenza, accertarsi dell'esatto aggancio del bauletto con la piastra.

F • ACCROCHAGE DU COFFRET SUR LA PLAQUE

Insérer les griffes 11 du coffret dans leurs sièges de la plaque.
Presser le coffret vers le bas jusqu'à ce qu'il soit accroché à la plaque.

⚠ Avant le départ, s'assurer que le coffret est très exactement accroché à la plaque.

D • BEFESTIGUNG DES KOFFERS AUF DER PLATTE

Führen Sie die Haken 11 des Koffers in die entsprechenden Sitze der Platte ein.

Drücken Sie den Koffer nach unten, bis er auf der Platte eingerastet ist.

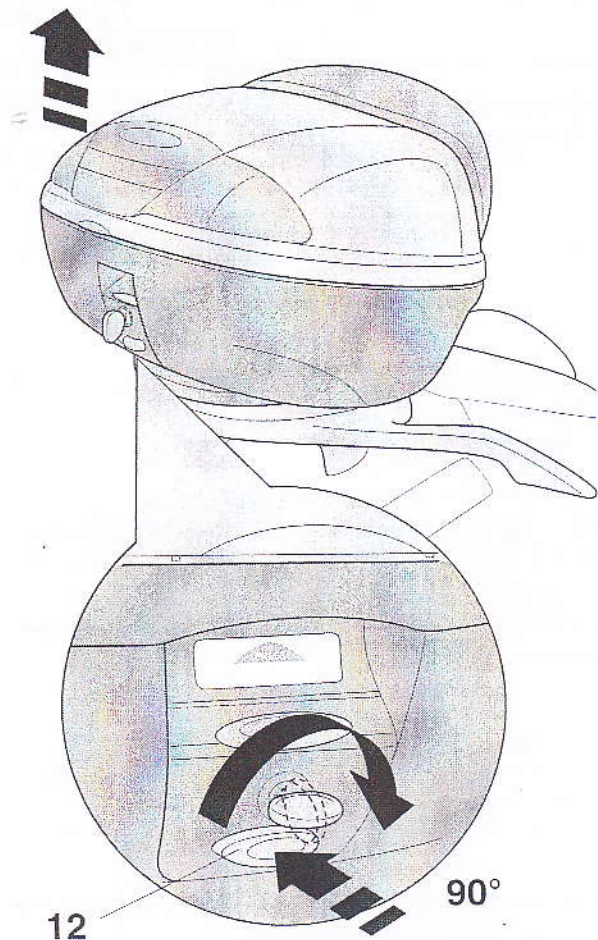
⚠ Überprüfen Sie vor der Abfahrt, ob der Koffer ordnungsgemäß auf der Platte eingerastet ist.

E • ENGANCHE PORTAPAQUETES AL SOPORTE

Introducir los ganchos 11 del portapaquetes en los sitios correspondientes del soporte.

Presionar el portapaquetes hacia abajo hasta que quede enganchado al soporte.

⚠ Antes de arrancar, verificar que el portapaquetes haya quedado debidamente enganchado al soporte.



- GB** • **UNHOOKING THE STREET CASE FROM THE PLATE**
Turn the key 90° clockwise and press the lower red button 12 until the street case is unhooked.
- I** • **SGANCIO BAULETTO DALLA PIASTRA**
Ruotare la chiave di 90° in senso orario e premere il pulsante inferiore rosso 12 sino ad ottenere lo sgancio del bauletto.
- F** • **POUR DECROCHER LE COFFRET DE LA PLAQUE**
Tourner la clé à 90° et enfoncer le bouton inférieur rouge 12 jusqu'à ce que le coffret soit détaché.
- D** • **ABNAHME DES KOFFERS VON DER PLATTE**
Drehen Sie den Schlüssel um 90° und drücken Sie so lange auf den unteren roten Knopf 12, bis der Koffer ausgerastet ist.
- E** • **DESENGANCHE DEL PORTAPAQUETES DEL SOPORTE**
Girar la llave 90° en sentido horario y presionar el botón rojo inferior 12 hasta que el portapaquetes se desenganche del soporte.

- GB** • **BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STREET CASE IS PROPERLY SECURED**
• MAX WEIGHT ALLOWED 11 lb (5 KG)
• CLEAN WITH NEUTRAL DETERGENT AND COLD WATER

- I** • **PRIMA DELLA PARTENZA ASSICURARSI DELL'ESATTO AGGANCO DEL BAULETTO**
• PESO MAX CONSENTITO KG 5
• PER LA PULIZIA UTILIZZARE DETERGENTI NEUTRI CON ACQUA FREDDA

- F** • **AVANT LE DEPART, S'ASSURER QUE LE COFFRET EST BIEN ACCROCHE**
• POIDS MAX AUTORISE 5 KG
• POUR LE NETTOYAGE, UTILISER DES DETERGENTS NEUTRES ET DE L'EAU FROIDE

- D** • **VERGEWISSEN SIE SICH VOR DER ABFAHRT, OB DER KOFFER ORDNUNGSGEMÄSS EINGERASTET IST.**
• ZUGELASSENES MAXIMALGEWICHT: 5 KG
• VERWENDEN SIE ZUR SÄUBERUNG NEUTRALE REINIGUNGSMITTEL UND KALTES WASSER.

- E** • **ANTES DE ARRANCAR, VERIFICAR QUE EL PORTAPAQUETES ESTÉ DEBIDAMENTE ENGANCHADO**
• PESO MÁX PERMITIDO 5 Kg.
• PARA LA LIMPIEZA, UTILIZAR DETERGENTES NEUTROS CON AGUA FRÍA